

List of Publications¹

1. Scholarly publications

1.1 Books

Mishnah and Tosefta: A Synoptic Comparison of the Tractates Berakhot and Shebiit, Texte und Studien zum antiken Judentum 59, J.C.B. Mohr (Paul Siebeck) Tübingen 1996 (revised version of עזר כנגדו : A Synoptic Inquiry into the Relationship between Mishnah and Tosefta in the Tractates Berakhot and Shebiit, PhD Thesis Utrecht University, December 1995)

Alternative Targum Traditions: The Use of Variant Readings for the Study in Origin and History of Targum Jonathan, Leiden/Boston 2009 (co-author H. Sysling)

1.2 Published lectures

Juwelen in een mestvaalt of parels voor de zwijnen: over de waarde van joodse bronnen voor christelijke theologen, inaugural lecture, Kampen 2007

Het verlossende woord: Jezus en de Tora, valedictory lecture, Amsterdam 2016

1.3 Edited Volumes

Sanctity of Time and Space in Tradition and Modernity, Leiden [etc.] 1998, edited by A. Houtman, M. Poorthuis & J. Schwartz

A Bilingual Concordance to the Targum of the Prophets: The Twelve, 3 vols. Leiden [etc.] 2003, edited by A. Houtman

A Bilingual Concordance to the Targum of the Prophets: Index Volume, Leiden [etc.] 2005, edited by A. Houtman and J.C. de Moor

Empsychoi Logoi: Religious Innovations in Antiquity. Studies in Honour of Pieter Willem van der Horst, Leiden/Boston 2008, edited by A. Houtman, A.F. de Jong & M. Misset van de Weg

A Jewish Targum in a Christian World, Leiden/Boston 2014, edited by Alberdina Houtman, Eveline van Staalduine-Sulman and Hans-Martin Kirn

The Actuality of Sacrifice: Past and Present, Leiden/Boston 2014, edited by Alberdina Houtman, Marcel Poorthuis, Joshua Schwartz and Yossi Turner

Religious Stories in Transformation: Conflict, Revision and Reception, Leiden/Boston 2016, edited by Alberdina Houtman, Tamar Kadari, Marcel Poorthuis and Vered Tohar

1.4 Book Sections

'And There Shall Cleave Nought of the Cursed Thing to Your Hand ...: A Dispute between a Gentile and a Sage about the Interpretation of Deuteronomy 13:18', in: P.W. van der Horst (Ed.), *Aspects of Religious Contact and Conflict in the Ancient World*, Utrechtse Theologische Reeks 31, Utrecht 1995

'They Direct Their Hearts to Jerusalem', in: A. Houtman et al. (Eds), *Sanctity of Time and Space in Tradition and Modernity*, Leiden [etc.] 1998, 153-166

'Sin and Illness in the Targum to the Prophets', in: M. Poorthuis, J. Schwartz & F. van der Steen (Eds), *Purity and Holiness: The Heritage of Leviticus*, Leiden [etc.] 1999, 195-206

¹ The author's first name on the publications is alternatively Alberdina (A.) or Dineke (D.)

'Different Kinds of Tradition in Targum Jonathan to Isaiah', in: P. van Reenen, A. den Hollander & M. van Mulken (Eds), *Studies in Stemmatology II*, Amsterdam/Philadelphia 2004, 269-83

'A Shocking Event: Targumic References to the Theophany on Mount Sinai', in: L.J. Lietaert Peerbolte, R. Roukema, K. Spronk and J.-W. Wesselius (Eds), *The Interpretation of Exodus: Studies in Honour of Cornelis Houtman*, Leuven 2006, 193-205

'The Targumic Versions of the Martyrdom of Isaiah', in: M.F.J. Baasten & R. Munk (Eds), *Studies in Hebrew Language and Jewish Culture*, Dordrecht 2007, 189-201

'Balaam's Fourth Oracle (Numbers 24:15-19) According to the Aramaic Targums', in: G.H. van Kooten & J.T.A.G.M van Ruiten (Eds), *The Prestige of the Pagan Prophet Balaam in Judaism, Early Christianity and Islam*, Leiden/Boston 2008, 189-211
(co-author H. Sysling)

'The Fate of the Wicked: Second Death in Early Jewish and Christian Texts', in: A. Houtman et al. (Eds), *Empsychoi Logoi: Religious Innovations in Antiquity. Studies in Honour of Pieter Willem van der Horst*, Leiden/Boston 2008, 405-24 (co-author M. Misset-van de Weg)

'Superseded, Obstructive, or Crucial? Christian Views of Judaism and its Sacred Texts', in: J.D. Gort, H. Jansen & W. Stoker (Eds), *Crossroad Discourses between Christianity and Culture*, Amsterdam 2010, 357-373

'The Role of the Targum in Jewish Education in Medieval Europe', in: A. Houtman et al. (Eds), *A Jewish Targum in a Christian World*, Leiden/Boston 2014, 81-98

'Putting One's Life on the Line: The Meaning of *he'erah lamavet nafsho* and Similar Expressions', in: A. Houtman et al. (Eds), *The Actuality of Sacrifice: Past and Present*, Leiden/Boston 2014, 192-205

'Torah Study in Targum Isaiah', in: F. Wilk & P. Gemeinhardt (Eds), *Transmission and Interpretation of the Book of Isaiah in the Context of Intra- and Interreligious Debates*, Leuven 2016, 85-98

'The Development of the Adamic Myth in Genesis Rabbah', in: Alberdina Houtman, Tamar Kadari, Marcel Poorthuis and Vered Tohar (Eds), *Religious Stories in Transformation*, Leiden 2016, 36-51

'He will Reveal his Messiah: Messianism in Targum Jonathan to the Twelve', in: H.-J. Fabry, *The Books of the Twelve Prophets. Minor Prophets – Major Theologies*, Leuven [etc.] 2018, 243-258

'The Great Beyond According to Targum Isaiah', in: Jörg Frey, Claire Clivaz, and Tobias Nicklas (Eds), *Between Canonical to Apocryphal Texts: Processes of Reception, Rewriting, and Interpretation in Early Judaism and Early Christianity*, Tübingen 2019, 227-240

1.5 Conference Proceedings

'The Interdependence of Mishnah and Tosefta in Tractate Shebiit', *Proceedings of the Eleventh World Congress of Jewish Studies* Jerusalem (1994); Division 1, I.17-24

'Some Aspects of the Relation Mishnah-Tosefta in Tractate Berakhot', in: U. Haxen, H. Trautner-Kromann & K.L. Goldschmidt Salamon (Eds), *Jewish Studies in a New Europe; Proceedings of the Fifth Congress of Jewish studies in Copenhagen 1994*, Copenhagen 1998, 391-404

'Textual Tradition of Targum Jonathan to Isaiah', in: J. Targona Borrás & A. Sáenz-Badillos (Eds), *Jewish Studies at the Turn of the 20th Century. Proceedings of the 6th EAJC Congress, Toledo, July 1998*, 2 Vols. Leiden 1999, I.145-53

1.6 Journal Articles

'The Job, the Craft, and the Tools: About Using a Synopsis for Research on the Relationship(s) between the Mishnah and the Tosefta', *Journal of Jewish Studies* 48/1 (1997) 91-104

'Doom and Promise in the Targum of Isaiah', *Journal of Jewish Studies* 49/1 (1998) 18-23

'Targum Isaiah According to Felix Pratensis', *Journal for the Aramaic Bible* 1/2 (1999), 191-202

'Planning a New Targum Edition: Look Before You Leap', *Journal for the Aramaic Bible* 2/2 (2000), 213-31

'The Role of Abraham in Targum Isaiah', *Aramaic Studies* 3/1 (2005), 3-14

'Wat is er met de lijdende knecht gebeurd? De lezing van Jesaja 52:13-53:12 volgens Targoem Jonathan', *NTT* 59/3 (2005) 235-51

'A Bilingual Concordance to the Targum of the Prophets', *EAJS Newsletter* 17 (2005), 109-22 (co-author E. van Staalduine-Sulman)

'Christian interest in Jewish religious works: two sides of a coin. An enduring challenge for Jewish-Christian dialogue, in: *Reformed World* 59 (2009) 3, 181-196 (co-author H.M. Kirn)

1.7 Electronic Articles

'Targum Editions After Sperber', *electronic publication on <http://www.targum.nl>* (*List of Modern Targum Editions*), Kampen 2010 (co-author E. van Staalduine-Sulman)

'4.2.2.2.12 Targum Institute', in: *Textual History of the Bible*, General Editor Armin Lange. First published online: 2017

2. Popular Publications

2.1 Edited Volumes

De ander als geheim: over mogelijkheden en grenzen van de joods-christelijke dialoog, Delft 2007. Festschrift for Simon Schoon, edited by Alberdina Houtman

2.2 Book sections

'Het Joodse gebed', in: H. van Gelder et al. (Eds), *Een Ernstige Omissie*, Groningen 1986, 39-47

'Joden, christenen en hun Targoem', in: C. Houtman & L.J. Lietaert Peerbolte (Eds), *Joden, christenen en hun Schrift*, Baarn 2001, 147-60 (co-author E. van Staalduine-Sulman)

'De Targoem van Jesaja 6:1', in: J.W. Wesselius (Ed.), *Een handvol koren*, Kampen 2003, 11-15

Lemmata 'Bar mitswa', 'Chanoekafeest', 'Grote verzoendag', 'Jodendom', 'Joods nieuwjaar', 'Joodse feesten en gebruiken', 'Loofhuttenfeest', 'Pesach', 'Poerim', 'Sabbat', 'Wekenfeest', in: G. Harinck et al. (Eds), *Christelijke Encyclopedie*, 3 delen, Kok 2005

'The Next Stumbling Block', in: 'Kardinaal Willebrandslezing 2008: Responsible Teaching about the Death of Jesus', 19-22

'Ook heeft hij de mens inzicht in de tijd gegeven: schriftlezing in de joodse liturgie', in: Ph. van Heusden et al. (Eds), *Beter méér dan één...: de Bijbel in het Nederlands*, 's Hertogenbosch/Mechelen 2009, 77-86

'Nieuwe visies op "dialogische" verhoudingen tussen christendom en jodendom in oudheid en middeleeuwen', in: L. Mock, E. Ottenheijm & S. Schoon (Eds), *Geloven in de dialoog*, Amsterdam 2010, 15-24

'Meer dan woorden', in: K. Spronk, R. Roukema & G. van Zanden (Eds), *Studies uit de Kamper School*.

Opgedragen aan Willem van der Meer, Bergambacht 2010, 23-32

'Gemengd dansen. Een seminar van het Centraal Joods Overleg en de Protestantse Kerk in Nes Ammim', in: M. Elias & S. Schoon (Eds), *Van Rozenkassen tot dialoog. 50 jaar Nes Ammim*, Gorinchem 2013, 110-118

'Welke taal sprak Jezus?', in: K. Spronk e.a., *De 10 meest spraakmakende bijbelblogs*, Amsterdam 2018, 39-42

'Joods-christelijke dialoog: tweespraak of leergesprek?', in: K. Kant e.a., *12 artikelen over Israël*, Geloven op goede gronden 5, Utrecht 2018, 26-31

'Als jij nu je mond niet opendoet...', in: Bas van den Berg, Marcus van Loopik & Leo Mock (Eds), *Esther en Poerim. Een verhaal met veel gezichten*, Amsterdam 2019, 168-180

'In One Word: Observe and Remember! Shamor we-zachor be-dibbur echad', in: Markus Matthias, Riemer Roukema & Gert van Klinken (Eds), *Erinnern und Vergessen – Remembering and Forgetting. Essays über zwei theologische Grundvollzüge*, Leipzig 2020, 85-88

'Messianisme in de Targoem: de naam van de Messias', in: Eric Ottenheijm & Theo de Wit (Eds), *Messianisme als gevaarlijke herinnering. Bronnen, erfgenamen, actualiteit*, Eindhoven 2021, 19-30

'Simon Schoon', in: Marcel Poorthuis & Wilken Veen (Eds), *De moderne theologen: perspectieven op de 21^e eeuw*, Amsterdam 2022, 361-369

2.3 Journal Articles

'Jaëls zoete wraak', *Vrouw en Woord* (December 1988), 7

'Opdat u, lieven, kuis zult zijn', *Ter Herkenning* 17/3 (1989), 169-82

'Asksam – vraag het maar aan Sam', *RETURN, interconfessioneel vakblad voor computergebruik in kerkewerk en godsdienstonderwijs* (April 1991), 15-20

'Wie halakhot opschrijft is als wie de Tora verbrandt', *Ter Herkenning* 23/1-2 (1995), 30-42

'De geboorte van een verlosser', *Schrift* 194 (2001), 39-41

'Studie en Ambacht – een lezing van Abot 2:2', *Alef Beet* 11/1 (2001), 28-33

'De knecht in Targoem Jesaja', *Schrift* 231 (2007), 89-93

'Wie zal ik zenden?', *Open Deur* 79/1 (2013), 12-13

'Verbonden met de bronnen van Israël', *Soteria* 30/3 (2013), 28-37

'Wie is wijs? Hij die leert van ieder mens', *Ojec Periodiek* 27 (december 2013), 13-17

3. Reviews

Dirk Monshouwer, *Markus en drie jaar Torah: Het evangelie gelezen als drie jaargangen schriftuitleg*, Kampen 1989; in: *NTT* 46/1 (1992), 66-67

Jacob Neusner, *Grondslagen van het Jodendom: Tora Misjna, Messias*, Boxtel 1990; in: *NTT* 47/4 (1993), 319

Ido Abram, *Joodse identiteit: over identiteit en imago als beelden en over joodse identiteit als culturele identiteit*, Kampen 1993; in: *Voorwerk* 10/4 (1994), 81-82

A. Sáenz-Badillos, *A History of the Hebrew Language*, Cambridge 1993; in: *Ter Herkenning* 23/1-2 (1995), 141-42

Willem F. Smelik, *The Targum of Judges*, Leiden 1995; in: *Ter Herkenning* 25/2 (1997), 140

Gerhard Bodendorfer & Matthias Millard (Eds), *Bibel und Midrasch*, Tübingen 1998; in: *NTT* 53/3 (1999), 252-53

Peter Schäfer & Hans-Jürgen Becker (Eds), *Synopse zum Talmud Yerushalmi*; Band 3, *Ordnung Nashim*, Tübingen 1998, in: *Orientalistische Literaturzeitung* 95/4-5 (2000), 456-58

Harry Fox & Tirzah Meachem (Eds), *Introducing Tosefta: Textual, Intratextual and Intertextual Studies*, Hoboken 1999, in: *Bibliotheca Orientalis* 57/5-6 (2000), 686-88

Per Å Bengtsson, *Passover in Targum Pseudo-Jonathan Genesis: The connection of Early Biblical Events with Passover in Targum Pseudo-Jonathan in a Synagogue Setting*, Stockholm 2001, in: *JSJ* 33/1 (2002), 92-94

P.V.M. Flesher (Ed.), *Targum and Scripture: Studies in Aramaic Translations and Interpretation in Memory of Ernest G. Clarke*, Leiden 2002, in: *Journal for the Study of Judaism in the Persian, Hellenistic and Roman Period* 35/1 (2004), 77-79

David Shepherd, *Targum and Translation: A Reconsideration of the Qumran Aramaic Version of Job*, Assen 2004; in: *NTT* 60/2 (2006), 167-68

Robert P. Gordon, *Hebrew Bible and Ancient Versions: Selected Essays of Robert P. Gordon*, Aldershot 2006; in: *JSJ* 40 (2009), 101-02

David Flusser & R. Steven Notley, *The Sage from Galilee: Rediscovering Jesus' Genius*, Grand Rapids/Cambridge 2007, in: *Journal for the Study of Judaism* 40 (2009), 389

René Süß, *De Geest bemint de buitenkant: Jodendom in fragmenten*, Amsterdam 2010, in: *NTT* 66/1 (2012), 79

Meindert Dijkstra, *Palestina en Israël: Een verzweggen geschiedenis*, Utrecht 2018, in: *Kerk & Israël Onderweg* 20/3 (2019), 17

Christian M.M. Brady, *The Proselyte and the Prophet. Character Development in Targum Ruth* (Supplement to Aramaic Studies, vol. 14). Leiden: Brill, 2017, in: *JSJ* 50 (2019), 129-130

4. Teaching material and reports

A. Houtman et al., Teaching material for the courses *EASE, professioneel tekstverwerken in WordPerfect* and *FrameWork*, © Grip, Groningen 1988-89

A. Houtman & M. Rietveld, *Automatiseringsadvies Theologische Faculteit Tilburg*, 1991

P. van der Harst, A. (Dineke) Houtman, J.R. Nienhuis, *Leerhuis Parabels: Scherpe vragen, rake beelden uit evangelie, midrasj en Koran*, Amersfoort 2020

5. Translations

“Avodath Hakodesh” according to the Union Prayer Book, in: *Programme for the Performance of Ernst Bloch's Avodath Hakodesh*, Arnhem, Utrecht, Amsterdam, January 2004

“Chonnie de cirkelman”, in: D. Broers, Y. Hagbi & L. Mock (eds), *Rachel de dichteres. Gedichten*, Amsterdam 2018, 62

“Je moet de kansen grijpen”, in: D. Broers, Y. Hagbi & L. Mock (eds), *Miri ben-Simhon. Gedichten*, Amsterdam 2019, 79

“Wat is het toch?”, in: D. Broeks, Y. Hagbi & L. Mock (eds), *Avraham ben-Yitzhak. Gedichten*, Amsterdam 2021, 55